

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto* Ja sprawię jej uzdrowienie i uleczenie – i uleczę ich. I ukażę im obfitość** pokoju i prawdy.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Oto, הִנֵּה (hinne h), może mieć znaczenie emfatyczne: Na pewno.
²⁾ obfitość, אֶתֶרֶת ('ateret), hl: (1) wg BHS arameizm: i sprawię, aram. 2) ; אֶתֶרֶת zapach, אֶתֶרֶת ('ateret), zob. <x>330 8:11</x>;
(3) wg G: i uczynię im pokój i wierność, καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην καὶ πίστιν.
³⁾ prawdy, אֶמֶת ('emet), lub: wierności.